

Porównanie tłumaczeń Marka 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nic jest z zewnątrz człowieka wchodzące do niego co może go uczynić pospolitym ale co wychodzące z niego te jest te czyniące pospolitym człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nic, co do człowieka wchodzi z zewnątrz, nie może go zanieczyścić, ale to, co wychodzi z człowieka, zanieczyszcza człowieka.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nic (nie) jest z zewnątrz człowieka wchodzące do niego, co może zanieczyścić go. Ale (co) z człowieka wychodzące jest, to zanieczyszczające człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nic jest z zewnątrz człowieka wchodzące do niego co może go uczynić pospolitym ale (co) wychodzące z niego te jest (te) czyniące pospolitym człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nic, co do człowieka wchodzi z zewnątrz, nie może uczynić go nieczystym, lecz rzeczy, które wychodzą z człowieka — to one właśnie czynią go nieczystym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ma nic z zewnątrz, co wchodząc w człowieka, mogłoby go skałać, ale to, co z niego wychodzi, to kała człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie masz nic z rzeczy zewnętrznych, które wchodzą w człowieka, co by go mogło pokalać; ale to, co pochodzi z niego, to jest, co pokala człowieka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jest rzecz żadna zewnątrz człowieka i wchodząca weń, która by go splugawić mogła: lecz rzeczy, które pochodzą z człowieka, one są, które pokalają człowieka.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nic nie wchodzi z zewnątrz w człowieka, co mogłoby uczynić go nieczystym; lecz to, co wychodzi z człowieka, to czyni człowieka nieczystym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie masz nic na zewnątrz poza człowiekiem, co by wchodząc w niego, mogło go skałać, lecz to, co wychodzi z człowieka, to kała człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nic, co z zewnątrz wchodzi w człowieka, nie może go uczynić skalanym, ale to, co wychodzi z człowieka czyni go skalanym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nic, co wchodzi do człowieka z zewnątrz, nie może go splamić, lecz co wychodzi z człowieka, to go plami”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie ma niczego takiego, co spoza człowieka wchodzi do niego, by było zdolne uczynić go nieczystym, lecz to, co z człowieka wychodzi, to właśnie nieczystym czyni człowieka”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ma takiej rzeczy, która spożywana przez człowieka mogłaby spowodować jego nieczystość; jedynie człowiek może być źródłem swojej nieczystości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie może splamić człowieka nic, co wchodzi do niego z zewnątrz, ale to plami człowieka, co wychodzi

			z niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нічого немає поза людиною, що входило б у неї і робило б її нечистою; але те, що виходить з неї, - оте людини й опоганює.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Żadne nie jest jakościowo w z do zewnątrz wiadomego człowieka dostające się do niego, które może skałać wspólnością go; ale te z tego człowieka wydostające się jako jedno jest jakościowo te kalające wspólnością tego człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ma nic z zewnątrz człowieka, które wchodząc do niego, mogło go zanieczyścić. Ale to, co wychodzi z niego, to zanieczyszcza człowieka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie istnieje nic na zewnątrz człowieka, co wchodząc do niego, mogłoby uczynić go nieczystym!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nic, co jest na zewnątrz człowieka, a co się do niego dostaje, nie może go skałać; ale co z człowieka wychodzi, to kała człowieka".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie to, co w was wchodzi, może wam przynieść szkodę, lecz to, co z was wychodzi.